

USA/GB Technical data

5 Sizes:
XS (up to 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > available in knee-high and mid-calf versions
- > can be worn on the right or left leg

Material:
Outer sole: TPR (Thermoplastic Resin)
Inner sole: EVA
Inner material: Polyester
Shaft: Nylon

Cleaning instructions

To clean the shell and inner lining, please use lukewarm water (30° C possible) and mild soap if necessary. Wash the inside and dry immediately. Leave it in the open air to dry. Do not use a dryer with hot air.

Caution

Your doctor has prescribed you a stabilising orthosis. The design of the rocker sole warrants a physiologically correct gait by means of the »rolling-off« movement. Walking with the AirTraveler Walker is more difficult than walking with conventional footwear and its correct application is essential for the walker's functionality – please read the instructions.

- > Do not attempt to drive while wearing this walker.
- > Use extreme caution when climbing stairs, stepping up onto curbs and walking on uneven surfaces.
- > Walk more slowly than usual. You are not wearing a normal street shoe and more clearance is required for the wedge sole.

The application of this aid should be supervised by a physician or health-care specialist. In case of pain, swelling or skin irritation please call a doctor immediately!

Avoid inflating the air chambers too forcefully. Excessive pressure on the lower leg should be excluded!

Caution is required in patients with neuropathy to ensure that the walker does not restrict blood circulation. Patients should call their physician immediately if any tingling, burning, numbness or foul odour becomes noticeable.

If the product is improperly handled, its function and optimal safety can no longer be guaranteed.

D Technische Daten

5 Größen:
XS (bis 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > mit hohem und kurzem Schaft lieferbar
- > rechts und links tragbar

Material:
Außensohle: TPR (Thermo Plastik Resin)
Innensohle: EVA
Innenmaterial: Polyester
Schaft: Nylon

Reinigungshinweise

Zur Reinigung der Schale und des Innenfutters verwenden Sie bitte lauwarmes Wasser (30° möglich) und evtl. milde Seife. Spülen und trocknen Sie das Innenleben umgehend. An der Luft trocknen lassen. Keinen Trockner mit warmer Luft verwenden.

Vorsicht

Ihr Arzt hat Ihnen eine Stabilisierungstherapie verschrieben. Die Sohle ist so konzipiert, dass Ihnen durch das »Abrollen« ein physiologisch korrektes Gangbild ermöglicht wird. Das Gehen mit dem AirTraveler Walker ist schwieriger als mit einem gewöhnlichen Schuh und das korrekte Anlegen ist wesentlich für die Funktionalität des Walkers; bitte lesen Sie daher die Hinweise.

- > Während Sie diesen Walker tragen, dürfen Sie kein Fahrzeug steuern.
- > Seien sie äußerst vorsichtig, wenn Sie Treppen steigen, den Bordstein überqueren und auf unebenen Wegen gehen.
- > Gehen Sie langsamer als gewohnt. Da Sie keinen gewöhnlichen Straßenschuh tragen, benötigen Sie größere Bodenfreiheit für den Absatz / Sohle.

Die Verwendung dieses Hilfsmittels sollte unter Aufsicht eines Arztes oder eines Angehörigen der Heilberufe erfolgen. Sollten Schmerzen, Schwellungen oder Hautreizungen auftreten, ist unverzüglich ein Arzt zu konsultieren!

Vermeiden Sie ein zu kräftiges Aufpumpen der Luftkammern. Ein übermäßiger Druck auf den Unterschenkel sollte ausgeschlossen sein!

Bei Patienten mit Neuropathien ist Vorsicht angebracht, um sicher zu stellen, dass der Walker die Blutzirkulation nicht einschränkt. Patienten sollten unverzüglich ihren Arzt verständigen, wenn sie Kribbeln, Brennen, Taubheit oder einen schlechten Geruch wahrnehmen.

Bei unsachgemäßer Handhabung des Produkts ist die Funktion und ein optimaler Schutz nicht mehr gewährleistet.

E Datos técnicos

5 Tamaños:
XS (hasta 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponible con caña alta y corta
- > se puede llevar en la pierna derecha o izquierda

Material:
Suela exterior: TPR (Thermo Plastik Resin, Resina Termoplástica)
Suela interna: EVA
Material interno: Poliéster
Caña: Nylon

Instrucciones de limpieza

Utilice para limpiar la cubierta y el forro interior agua templada (hasta 30° C) y en caso necesario un jabón suave. Enjuague y seque inmediatamente el interior. Déjelo secar al aire. No utilice un secador con aire caliente.

Precaución

Su médico le ha prescrito el uso de una ortesis de estabilización. La suela está concebida, así que, por la rodadura le está permitida una imagen de marcha fisiológica correcta. Andar con el AirTraveler Walker es más difícil que con un zapato normal, y calzárselo correctamente es esencial para una buena funcionalidad, por lo que debe leer detenidamente las instrucciones.

- > Mientras lleve este Walker no le está permitido maniobrar un vehículo.
- > Sea sumamente cuidadoso cuando suba escaleras, atraviese el bordillo y ande sobre caminos ásperos.
- > Ande más lento que de costumbre. Como no lleva un zapato corriente, necesita más espacio de suelo para el tacón / la suela.

El uso de este remedio debe ser realizado bajo supervisión de un médico o de un miembro de la designa del mismo. Si aparecen dolores, hinchazones o irritaciones de piel se debe consultar a un médico inmediatamente!

Evite llenar excesivamente las cámaras de aire. Asegúrese de no ejercer en ningún caso una presión excesiva sobre la pierna!

En pacientes con neuropatías hay que tener cuidado para asegurarse de que el Walker no limite la circulación sanguínea. Los pacientes deberán consultar inmediatamente a su médico si perciben cosquilleo, quemazón, entumecimiento o mal olor.

El uso inadecuado del producto impide garantizar su funcionalidad y una protección óptima.

F Dates techniques

5 Tailles:
XS (jusqu'à la peinture 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > existe en modèle haut et court
- > portable à droite ou à gauche

Matériaux:
Semelle extérieure: TPR (résine thermoplastique)
Semelle intérieure: EVA
Revêtement intérieur: Polyester
Tige: Nylon

Nettoyage

Nettoyer la coque et le revêtement intérieur avec de l'eau tiède (30° C) et du savon neutre. Immédiatement rincer et sécher le revêtement intérieur. Laisser sécher à l'air. Ne pas utiliser de séchoir à air chaud.

Avertissements

Votre médecin vous a prescrit une orthèse de stabilisation. La semelle est conçue de manière à ce que le déroulement du pied vous permette une démarche physiologiquement correcte. Marcher avec la chaussure AirTraveler Walker est plus difficile qu'avec une chaussure ordinaire. L'ajustement correct est donc essentiel pour assurer sa pleine fonctionnalité. Veuillez donc lire attentivement ces instructions.

- > Le port de cette chaussure est interdit pendant la conduite d'un véhicule.
- > Faire preuve de prudence dans les escaliers, pour franchir les trottoirs et marcher sur terrain accidenté.
- > Marcher plus lentement que d'habitude. Étant donné qu'il ne s'agit pas d'une chaussure de marche ordinaire, il faut plus lever le pied pour assurer un espace suffisant entre le sol et le talon / la semelle.

L'utilisation de cet accessoire doit se faire sous la surveillance d'un médecin ou d'un membre du corps médical. En cas de douleurs, d'enflures ou d'irritations de la peau, immédiatement consulter un médecin!

Éviter de pomper excessivement les alvéoles. Il convient d'exclure toute pression excessive sur la jambe!

Les patients atteints de neuropathies doivent utiliser la chaussure Walker avec précautions afin de ne pas gêner la circulation sanguine. Immédiatement consulter un médecin en cas de picotements, sensations de brûlures, d'engourdissement ou d'odeur désagréable.

Le bon fonctionnement du produit et la protection optimale offerte ne sont plus assurés en cas de manipulation incorrecte.

I Dati tecnici

5 Misure:
XS (fino a 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponibile con fusto lungo o corto
- > utilizzabile a destra e a sinistra

Materiale:
Suola esterna: TPR (Resina Termoplastica)
Suola interna: EVA
Materiale interno: Poliester
Gambale: Nylon

Indicazioni per il lavaggio

Per pulire il guscio e l'imbottitura interna, usare acqua tiepida (se possibile a 30° C) ed eventualmente sapone neutro. Risciacquare e asciugare immediatamente l'interno. Lasciar asciugare all'aria. Non utilizzare essiccatori ad aria calda.

Attenzione

Il suo medico le ha prescritto un'ortesi di stabilizzazione. La suola è così concepita da permettervi durante il movimento del camminare (lo srotolamento tallone-punta), una fisiologica e corretta andatura. Camminare con l'ortesi AirTraveler Walker è più difficile che con una scarpa convenzionale. Pertanto, per la funzionalità del Walker è essenziale indossarlo in modo corretto. Si prega di leggere le indicazioni per l'uso.

- > Quando calzate lo Walker non potete guidare nessun mezzo di trasporto.
- > Siate estremamente attenti quando salite le scale, attraversate un cordone e camminiate su un piano disuguale.
- > Camminate più lentamente del solito. Poiché non calzate comuni scarpe da passeggio avete bisogno di una alzata maggiore per il tacco / suola.

L'utilizzo di questo mezzo d'aiuto dovrebbe essere seguito sotto il controllo di un medico o da personale sanitario specializzato. Se dovessero presentarsi dolori, gonfiori o irritazioni della pelle, consultate immediatamente un medico!

Non gonfiare troppo le camere d'aria. Evitare una pressione eccessiva sulla gamba!

Nei pazienti affetti da neuropatie occorre cautela per evitare che il Walker riduca la circolazione sanguigna. I pazienti che notano pruriti, bruciori, insensibilità o un cattivo odore devono informare immediatamente il medico.

La garanzia sulla funzione e sulla protezione ottimale del prodotto decade in caso di utilizzo improprio.

P Dados técnicos

5 Tamanhos:
XS (até 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > disponíveis com cano alto ou curto
- > podem ser usados na perna direita ou esquerda

Material:
Sola exterior: TPR (Resina Termoplástica)
Palmilha: EVA
Material interior: Poliéster
Cano: Nylon

Instruções de limpeza

Para limpeza da bota e do forro interior use água morna (30° C são possíveis) e, se necessário, um detergente suave. A parte interior deve ser enxaguada e seca de imediato. Deixar secar ao ar. Não usar um secador com ar quente.

Atenção

O seu médico receitou-lhe uma ortótese de estabilização. A sola é concebida de modo a fornecer uma imagem fisiologicamente correta da marcha. Caminhar com o AirTraveler Walker é mais difícil que com um sapato convencional e a colocação correcta é essencial para a funcionalidade do Walker; leia imprerivelmente as instruções.

- > Enquanto usar este Walker não deve conduzir.
- > Tenha muito cuidado quando sobe uma escada, sobe ou desce um lancil e anda em caminhos irregulares.
- > Ande mais devagar do que é o seu hábito. Uma vez que não está a usar um sapato normal, necessita de mais espaço no chão para o tacão / a sola.

Este meio auxiliar deve ser usado sob a vigilância de um médico ou de um profissional de saúde. Caso surjam dores, inchaços ou irritações da pele, consulte imediatamente um médico!

Evite encher as câmaras-de-ar excessivamente. Deve excluir-se uma pressão excessiva na perna!

Em doentes com neuropatias deve exercer-se precaução a fim de assegurar que o Walker não limita a circulação sanguínea. Os doentes devem informar imediatamente o seu médico se sentirem formigueiro, ardor, dormência ou mau odor.

O funcionamento e a protecção ideal não podem ser assegurados em caso de manuseamento inadequado do produto.

NL Technische gegevens

5 Maten:
XS (tot 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > leverbaar met lange of korte schacht
- > zowel rechts als links draagbaar

Materiaal:
Yderszool: TPR (Thermoplastische Hars)
Binnenzool: EVA
Binnenmateriaal: Polyester
Schacht: Nylon

Wasinstructies

Gebruik voor het reinigen van de buitenkant en de binnenvoering lauw water (max. temp. 30° C) en eventueel milde zeep. De binnenzijde moet direct daarna worden gespoeld en gedroogd. Aan de lucht laten drogen. Gebruik geen droger die gebruikmaakt van warme lucht.

Waarschuwing

Uw arts heeft u een stabilisatieorthese voorgeschreven. De zool is zo ontworpen, dat u door het afrollen fysiologisch korrekt kunt lopen. Niettemin is het lopen met de AirTraveler Walker moeilijker dan met een gewone schoen. Het correct aantrekken van de schoen is belangrijk voor de functie van de Walker. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing.

- > Bestuur geen auto, wanneer u deze Walker draagt.
- > Wees heel voorzichtig wanneer u trappen op- en afloopt, wanneer u stoepranden op- en afloopt en op oneffen wegen loopt.
- > Loop langzamer dan gewoonlijk. U draagt geen gewone loopschoen en er is meer ruimte nodig voor de hak / zool.

Het gebruik van dit hulpmiddel behoort onder toezicht van uw arts of therapeut begeleid te worden. Indien er pijn, zwellingen of huidirritaties optreden, moet u direct een arts raadplegen!

Pomp de luchtkamers niet te krachtig op. Overmatige druk op de onderbenen moet uitgesloten zijn!

Bij patiënten met neuropathieën moet er bijzonder goed op gelet worden, dat de Walker de bloedcirculatie niet beperkt. De patiënt moet direct een arts consulteren zodra er tintelingen, gloeien, gevoelloosheid of een slechte reuk waargenomen worden.

Bij onjuist gebruik van het product kunnen de functionaliteit en een optimale bescherming niet meer worden gegarandeerd.

DK Tekniske data

5 Størrelser:
XS (indtil 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > kan leveres med højt og kort skaft
- > både til højre og venstre ben

Materiale:
Ydersål: TPR (Thermo Plastik Resin)
Indersål: EVA
Indre materiale: Polyester
Skaft: Nylon

Rengøringshenvising

Til rengøring af skålen og den indvendige foring bør de anvende lunkeft vand (30° C er muligt) og evt. mild sæbe. Den indre foring skal skylles og tørres omgående. Lad den tørre i luften. Anvend ikke nogen tørrer med varm luft.

OBŠ

Din læge har ordineret en stabiliseringsortose. Sålen er konciperet sådan at De får mulighed for et fysiologisk korrekt gangbillede ved »afrolning«. At gå med en AirTraveler Walker er vanskeligere end at gå med en almindelig sko, og en korrekt påsætning er væsentlig for funktionaliteten af Walkeren; du bedes derfor læse instruktionerne.

- > Når De bærer walkeren, må De ikke føre noget køretøj.
- > Vær yderst forsigtig når De går på trapper, overskærer en kantesten og går på ujævne veje.
- > Gå langsommere end ellers. Eftersom De ikke er iført sko til brug på gaden, er De brug for større undergrundsfrthed til hæl / sål.

Anvendelse af dette hjælpemiddel bør ske under tilsyn af en læge eller en person med baggrund i helsefagene. Hvis der optræder smerter, hævelse eller irritationer af Deres hud, bør De konsultere en læge omgående!

Undgå at pumpe luftkammerne for kraftigt op. Undgå et uforholdsmæssigt stort tryk på underbenet!

Hos patienter med neuropati skal man være forsigtig. Her skal det sikres, at Walkeren ikke hæmmer blodcirkulationen. Patienter skal omgående underrette deres læge, hvis de mærker en prikkende eller brændende fornemmelse, følelseløshed eller ubehagelig lugt.

Ved ukorrekt håndtering af produktet kan der ikke længere garanteres for funktion og optimal beskyttelse.

TR Teknik veriler

5 Boy:
XS (36'e kadar), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > uzun ve kısa konçlu olarak temin edilebilir
- > sağ ve sol ayakta kullanılabilir

Malzeme:
Dış tabanlık: TPR (Termoplastik Reçine)
İç taban: EVA
İç malzeme: Polyester
Şaft: Naylon

Temizleme talimatları

Lütfen çanağı ve iç astarı ılık suda (30° C olabilir), belki yumuşak bir sabun kullanarak temizleyin. İç kısımdaki parçaları hemen durulayın ve kurutun. Havada kurutun. Sıcak havalı kurutma makinesi kullanmayın.

Dikkat

Doktorunuz size bir stabilizasyon ortezi yazmış bulunuyor. Tabanlık, »roll off« (ayak hareketinin topuktan başparmağa akışı) özelliğiyle size fizyolojik açıdan doğru bir yürüme paterni sağlayacak şekilde tasarlanmıştır. AirTraveler Walker ile yürümek normal bir ayakkabı ile yürümekten daha zordur ve walker'in işlevelliği açısından kusursuz bir şekilde giyilmesi çok önemlidir; bu nedenle lütfen önerileri okuyun.

- > Bu Walker'ı kullandığınız sürece araç sürmezsiniz.
- > Merdiven çıkarken, kaldırım kenarlarını aşarken ve engelibeli yollarda yürürken çok dikkatli olun.
- > Alışkın olduğunuz tempodan daha yavaş yürüyün. Normal bir sokak ayakkabısı giymediğinizden topuk / taban için ihtiyaçsız olan yerden yükseklik daha fazladır.

Bu yardımcı aracın kullanımı bir doktorun veya tıp alanında uzman bir kişinin gözetimi altında gerçekleşmelidir. Ağrı, şişme veya deride tahriş gibi olguların baş göstermesi durumunda hemen bir doktora başvurulmalıdır!

Hava bölmelerine aşırı hava basmaktan kaçının. Alt bacağı aşırı basınç uygulanmamalıdır!

Nöropatik hastalarda Walker'in kan dolaşımını engellememesini emniyete almak açısından dikkatli olunmalıdır. Hastalar karıncalanma, yanma, uyuşma veya kötü bir koku algıladıklarında derhal doktorlarını bilgilendirmelidirler.

Ürünün hatalı kullanılması durumunda işlevsellik ve optimal bir koruma sağlanamaz.

RUS Технические характеристики

5 Размеры:
XS (до 36), S (37–38), M (39–41), L (42–44), XL (45–47)

- > поставляется с длинной и короткой верхней частью
- > подходит для носки на правой и левой ноге

Материал:
Наружная подошва: TPR (Thermo Plastik Resin – термопластическая смола)
Внутренняя подошва: EVA
внутренний материал: Полиэстер
Верхняя часть: Нейлон

Указания по очистке

Для очистки корпуса и внутренней прокладки необходимо использовать умеренно теплую воду (около 30° C) и мягкое мыло. Тщательно промыть и высушить внутреннюю сторону продукта. Оставить сохнуть на воздухе. Не использовать сушилку с теплым воздухом.

Осторожно

Ваш врач назначил Вам применение стабилизирующего ортеза. Его подошва выполнена таким образом, чтобы обеспечивать правильную с физиологической точки зрения походку посредством обеспечения переката стопы. Ходить в ортезе AirTraveler Walker сложнее, чем в обычной обуви, и правильная установка ноги в нем очень важна для обеспечения его функциональности. Поэтому необходимо прочесть указания по использованию ортеза.

- > Во время ношения ортеза запрещается управлять автомобилем.
- > Необходимо соблюдать особую осторожность при движении по лестницам, перешагивании бордюрных камней и движению по неровным дорогам.
- > Необходимо выбирать более медленный темп ходьбы, чем обычно. Так как у Вас на ноге надета не стандартная уличная обувь, для ее каблук / подошвы требуется больше расстояния до земли.

Вы должны использовать данное вспомогательное средство под надзором врача или другие представители медицинских специальностей. При возникновении болей, отеков или раздражения кожи необходимо немедленно обратиться к врачу!

Избегать чрезмерного заполнения воздушных камер воздухом. Давление на голень не должно быть слишком сильным!

При наличии невропатии соблюдать предосторожность и убедиться в отсутствии риска нарушения кровообращения вследствие ношения ортеза. Незамедлительно обратиться к врачу при появлении зуда, жжения, онемения или плохого запаха.

При неправильном использовании ортеза не гарантируется его надлежащая функциональность и оптимальная защита.



AirTraveler Walker

AirTraveler Walker

1.



2.



3.



4.



5.



A.



B.



USA/GB Instructions for use

AirTraveler Walker

Stabilisierungsorthese

1. Open the Velcro straps, remove the inner shoe of the walker and take out the hexagonal foam pad. (Figure 1)
2. Place the inner shoe around the leg and fasten it with the Velcro straps. (Figure 2)
3. To enter the walker safely, spread the medial and lateral splints using both hands. (Figure 3)
4. After entry, remove the white protective strips on the inside of the splint and fix the splint to the inner shoe. Now fasten the Velcro straps, starting with the straps close to the ankle. Ensure that the leg is comfortable in the walker. (Figure 4)
5. Remove the black pump on the back of the walker.
6. Now pump air through the valve on the back of the walker into the air chambers of the inner shoe. Use the transparent end of the pump (Figure 5). The air is distributed evenly. The degree of compression should ensure that neither the foot nor the ankle can move freely. The inner shoe of the walker should provide adequate protection for the foot and ankle.

Should impaired sensation, swelling or pain occur, the pressure should be reduced by releasing air from the chambers. Use the black end of the pump (Figure A). Should persistent pain occur, the treatment should be interrupted and a physician should be consulted.

Optional: Insertion of the foam pad (supplied as an accessory):

The four hexagonal pads (Figure B) are used to immobilise and pad the ankle, thus allowing individual fitting. Place pads in areas where friction needs to be reduced or excessive space needs to be filled.

Indications

- > Treatment of oedema
- > Acute management of ankle sprains
- > Injuries of the superficial tissues in the lower leg
- > Stress fractures
- > Fractures in the foot and ankle joint region
- > Fractures in the metatarsal region
- > Achilles tendon injuries
- > Injuries in the forefoot, midfoot and hindfoot region

Contraindication:

- > The AirTraveler Walker is not recommended when sensation in the foot and ankle region is impaired.

P Instruções de utilização

AirTraveler Walker

Ortôtese de estabilização

1. Abra os fechos Velcro, retire o sapato interno do Walker e remova a almofada de esponja hexagonal. (Imagem 1)
2. Coloque o sapato interno em redor da perna e feche os fechos Velcro. (Imagem 2)
3. Para uma entrada segura no Walker, alargue as talas medial e lateral com ambas as mãos. (Imagem 3)
4. Depois de entrar, remova as cintas protectoras brancas, situadas no interior da tala, e fixe a tala no sapato interno. Feche os fechos Velcro (começar pelos fechos junto à articulação do tornozelo). Assegure que a perna se encontra cómoda e segura no Walker. (Imagem 4)
5. Retire a bomba negra no lado posterior do Walker.
6. Bombeie ar através da válvula no lado posterior do Walker para dentro das câmaras-de-ar do sapato interno. Para tal, utilize a extremidade transparente da bomba (Imagem 5). O ar distribui-se uniformemente. A compressão deve ser obtida de forma que nem o pé nem a articulação do tornozelo se possam mover livremente. O sapato interno do Walker deve fixar o pé e a articulação do tornozelo de forma segura.

Caso surjam problemas de sensibilização, edemas ou dores, a pressão deve ser aliviada deixando sair ar das câmaras. Para tal, utilize a extremidade transparente negra da bomba (Imagem A). Caso surjam dores permanentes, deve interromper o tratamento e consultar um médico.

Opcional: Aplicação das almofadas de esponja (acessório fornecido):

As quatro almofadas hexagonais (Imagem B) destinam-se a imobilizar e acolhoar a articulação do tornozelo, ou seja, a uma adaptação individual. Coloque as almofadas nas áreas onde pretende diminuir a fricção ou reduzir o espaço excedente.

Prescrição

- > Tratamento de edemas
- > Tratamento agudo de luxações da articulações do tornozelo
- > Ferimentos na superfície dos tecidos na área da perna
- > Fracturas de tensão
- > Fracturas na área do pé e da articulação do joelho
- > Fracturas na área metatarsica
- > Ferimentos do tendão de Aquiles
- > Ferimentos na área anterior, metatarsica e posterior do pé

Contra-indicações:

- > O AirTraveler Walker não é recomendado em caso de sensibilidade reduzida na área do pé e da articulação do tornozelo.

D Gebrauchshinweis

AirTraveler Walker

Stabilisierungsorthese

1. Öffnen Sie die Klettbinden und entnehmen Sie den Innenschuh des Walkers und nehmen Sie die hexagonalen Schaumstoffpolster heraus. (Bild 1)
2. Legen Sie den Innenschuh um das Bein und verschließen Sie diesen mit den Klettverschlüssen. (Bild 2)
3. Für ein sicheres Einsteigen in den Walker weiten Sie mit beiden Händen die mediale und laterale Schiene. (Bild 3)
4. Nach dem Einstieg entfernen Sie die weißen Schutzstreifen an der Innenseite der Schiene und fixieren Sie die Schiene dann am Innenschuh. Schließen Sie nun die Klettverschlüsse (beginnen Sie mit den sprunggelenksnahen Verschlüssen). Es ist sicherzustellen, dass das Bein bequem Halt im Walker findet. (Bild 4)
5. Entnehmen Sie die schwarze Pumpe an der Rückseite des Walkers.
6. Pumpen Sie nun Luft durch das Ventil an der Walkerrückseite in die Luftkammern des Innenschuhs. Benutzen Sie hierfür das durchsichtige Ende der Pumpe (Bild 5). Die Luft verteilt sich gleichmäßig. Die Kompression sollte in dem Maße erzielt werden, als dass sich weder Fuß, noch Sprunggelenk frei bewegen können. Der Innenschuh des Walkers soll Fuß und Sprunggelenk ausreichend sichern.

Sollten Sensibilisierungsstörungen, Schwellungen oder Schmerzen auftreten, ist der Druck zu vermindern, indem Luft aus den Kammern abgelassen wird. Hierfür verwenden Sie die schwarze Seite der Pumpe (Bild A). Sollten dauerhafte Schmerzen auftreten, ist die Versorgung zu unterbrechen und ein Arzt sollte konsultiert werden.

Optional: Einlegen der Schaumstoffpolster (mitgeliefertes Zubehör):

Die vier hexagonalen Polster (Bild B) dienen der Immobilisierung und Auspolsterung des Sprunggelenks, somit einer individuellen An- und Nachpassbarkeit. Bringen Sie Polster in Bereichen an, wo Reibung verringert oder überschüssiger Platz ausgefüllt werden soll.

Indikationen

- > Behandlung von Ödemen
- > Akute Versorgung von Verstauchungen des Sprunggelenks
- > Verletzungen der Gewebeerfläche im Unterschenkelbereich
- > Stressfrakturen
- > Frakturen im Fuß- und Sprunggelenksbereich
- > Frakturen im Metatarsalbereich
- > Achillessehnenverletzungen
- > Verletzungen im Vorfuß-, Mittelfuß- und Rückfußbereich

Kontraindikation:

- > Der AirTraveler Walker ist nicht zu empfehlen bei eingeschränkter Sensibilisierung im Fuß- und Sprunggelenksbereich.

NL Gebruiksaanwijzing

AirTraveler Walker

Stabilisatieorthese

1. Open de klittenbanden, haal de binnenschoen van de Walker eruit en neem de zeshoekige schuimstofpolsters eruit. (Afbeelding 1)
2. Leg de binnenschoen om het been en sluit deze met de klittenbandsluitingen. (Afbeelding 2)
3. Om de Walker gemakkelijker aan te kunnen trekken, houdt u met twee handen het mediale en laterale scheenstuk uit elkaar. (Afbeelding 3)
4. Nadat u de schoen heeft aangetrokken, verwijdert u de witte beschermstroken aan de binnenzijde van het scheenstuk en fixeert u het scheenstuk aan de binnenschoen. Sluit nu de klittenbandsluitingen (begin met de sluitingen bij het spronggewricht). Let erop dat het been comfortabel in de Walker zit. (Afbeelding 4)
5. Verwijder de zwarte pomp aan de achterzijde van de Walker.
6. Pomp nu lucht door het ventiel aan de achterzijde van de Walker in de luchtkamers van de binnenschoen. Gebruik hiervoor het doorzichtige uiteinde van de pomp (afbeelding 5). De lucht wordt gelijkmatig verdeeld. Er moet een zodanige compressie worden verkregen dat noch de voet, noch het spronggewricht vrij kunnen bewegen. De binnenschoen van de Walker moet voet en spronggewricht voldoende fixeren.

Mochten er sensibiliseringsstoornissen, zwellingen of pijn optreden, moet de druk worden verminderd door lucht uit de kamers te laten ontsnappen. Gebruik hiervoor de zwarte zijde van de pomp (afbeelding A). Mocht de pijn blijven aanhouden, moet het gebruik worden onderbroken en een arts worden geraadpleegd.

Optie: Inleggen van de schuimstofpolsters (meegeleverde accessoires):

De vier zeshoekige polsters (afbeelding B) dienen voor het immobiliseren en polstren van het spronggewricht en kunnen daarom individueel worden aangepast en bijgesteld. Breng polsters aan op plekken waar wrijving verminderd of overvoldige ruimte opgevuld moet worden.

Indicaties

- > Behandeling van oedemen
- > Acute verzorging van verstuikingen van het spronggewricht
- > Verwondingen aan het weefseloppervlak van de onderbenen
- > Stressfracturen
- > Frakturen in de voet en het spronggewricht
- > Metatarsale fracturen
- > Achillespeesletsels
- > Verwondingen aan de voor-, midden- en achtervoet

Contra-indicatie:

- > De AirTraveler Walker is niet aan te bevelen bij beperkte sensibilisering in de voet en het spronggewricht.

E Instrucciones de uso

AirTraveler Walker

Ortesis de estabilización

1. Abra las cintas de velcro, extraiga la bota interior del Walker y saque las almohadillas de espuma hexagonales. (Figura 1)
2. Envuelva la pierna con la bota interior y ciérrela con los cierres de velcro. (Figura 2)
3. Para calzarse el Walker con seguridad, separe con las dos manos las férulas medial y lateral. (Figura 3)
4. Tras introducir la pierna, quite las tiras protectoras blancas de la cara interna de la férula y fije la férula a la bota interior. A continuación, cierre las tiras de velcro (comenzando por las más próximas al tobillo). Asegúrese de que la pierna quede cómodamente sujeta en el interior del Walker. (Figura 4)
5. Extraiga la bomba negra de la cara posterior del Walker.
6. Utilizando la bomba, infle las cámaras de aire de la bota interior a través de la válvula de la cara posterior del Walker. Utilice para ello el extremo transparente de la bomba. (Figura 4). El aire se distribuirá de forma homogénea. Debe generarse una compresión suficiente para impedir el movimiento libre del pie y el tobillo. La bota interior del Walker debe sujetar de forma suficiente el pie y el tobillo.

Si experimenta trastornos de sensibilidad, hinchazón o dolor, reduzca la presión extrayendo aire de las cámaras. Utilice para ello el extremo negro de la bomba. (Figura A) Si el dolor no desaparece, suspenda el uso de la ortesis y consulte a un médico.

Opcional: Introducción de las almohadillas de espuma (accesorios incluidos):

Las cuatro almohadillas hexagonales (Figura B) sirven para inmovilizar y acolchar el tobillo de forma adaptable a cada persona. Sitúe las almohadillas en las zonas en que desee reducir el rozamiento o rellenar un espacio hueco.

Indicaciones

- > Tratamiento de edemas
- > Tratamiento urgente de esguinces de tobillo
- > Blesures superficiales de los tejidos de la pierna
- > Fracturas por esfuerzo
- > Fracturas del pie y el tobillo
- > Fracturas de los metatarsos
- > Lesiones del tendón de Aquiles
- > Lesiones en el antepié, el medio pie y el retropié

Contraindicación:

- > El AirTraveler Walker no se recomienda en caso de sensibilidad limitada en el pie y el tobillo.

DK Brugsanvisning

AirTraveler Walker

Stabiliseringsortose

1. Åbn velcro-båndene, fjern den indvendige sko i Walkeren og tag den sekskantede skumpolstring ud. (Fig. 1)
2. Læg den indvendige sko rundt om benet og luk denne med velcrolukningerne. (Fig. 2)
3. Udvid med begge hænder den mediale og laterale skinne for således problemøst at kunne tage Walkeren på. (Fig. 3)
4. Når du fæst Walkeren på, fjernes de hvide beskyttelsesstriber på inder siden af skinnen. Herefter fastgøres skinnen på den indvendige sko. Luk velcrolukningerne (begynd med lukningerne tættes på ankelledet). Det skal sikres, at benet har en behagelig sættee i Walkeren. (Fig. 4)
5. Fjern den sorte Pumpe på bagsiden af Walkeren.
6. Pump Luft igennem ventilen, der sidder på Walkerens bagside, ind i luftkammerne på den indvendige sko. Anvend hertil pumpens gennemsigtige endestykke (fig. 5). Luften fordeles jævnt. Der skal opnås en kompression af en sådan størrelsesorden, at hverken fod eller ankelled har mulighed for fri bevægelse. Walkerens indvendige sko skal fiksere fod og ankelled i tilstrækkeligt omfang.

Såfremt der opstår forstyrrelser i følesansen, hævelser eller smerter, skal trykket reduceres, idet man udlæder luft fra kamrene. Anvend hertil den sorte side af pumpen (fig. A). Såfremt der opstår permanente smerter, skal behandlingen afbrydes, og der skal konsulteres en læge.

Valgfri mulighed: Isættelse af skumpolstring (medleveret tilbehør):

De fire sekskantede polstringer (fig B) har til formål at immobilisere og polstre ankelledet. Herved opnås en mulighed for individuel tilpasning og efterjustering. Anbring polstringen på steder, så der undgås gnidninger, eller hvor der skal udfyldes overflødig plads.

Indikationer

- > Behandling af ødemer
- > Akut behandling af forstuvet ankel
- > Skader på vævsøverfladen ved underbenet
- > Stressfrakturer
- > Frakturer i fod og ankelled
- > Frakturer i mellemfoden
- > Skader på achillesenen
- > Skader i forfoden, mellemfoden og bagfoden

Kontraindikation:

- > AirTraveler Walker kan ikke anbefales i tilfælde af nedsat følesans i fod og ankelled.

F Mode d'emploi

AirTraveler Walker

Orthèse de stabilisation

1. Ouvrir les fermetures auto-agrippantes, retirer le chausson intérieur de la chaussure et enlever les garnitures hexagonales en mousse (image 1).
2. Placer le chausson intérieur autour de la jambe et fermer les fermetures auto-agrippantes (image 2).
3. Afin de faciliter l'insertion dans la chaussure, écarter les rails centraux et latéraux des deux mains (image 3).
4. Une fois dans la chaussure, enlever les bandes de protection blanches sur le côté intérieur du rail et fixer le rail au chausson intérieur. Fermer ensuite les fermetures auto-agrippantes (commencer près de la cheville). S'assurer que la jambe est soutenue de manière confortable dans la chaussure (image 4).
5. Enlever la pompe noire sur la face arrière de la chaussure.
6. Pomper de l'air dans les alvéoles du chausson par la valve de la face arrière de la chaussure. Utiliser pour cela l'extrémité transparente de la pompe (image 5). L'air se répartit régulièrement. La compression doit être telle que ni le pied, ni la cheville ne doivent pouvoir bouger librement. Le chausson intérieur doit assurer un maintien suffisant du pied et de la cheville.

En cas d'apparition de troubles de sensibilité, de gonflements ou de douleurs, il convient de réduire la pression en évacuant de l'air des alvéoles. Utiliser pour cela l'extrémité noire de la pompe (image A). En cas de douleurs permanentes, interrompre l'utilisation et consulter un médecin.

Option : Pose de garniture en mousse (accessoire fourni) :

Les quatre garnitures hexagonales (image B) servent à immobiliser et protéger la cheville, ainsi qu'à assurer une adaptation individuel. Placer les garnitures dans les zones adéquates pour réduire la friction ou remplir un espace libre excessif.

Indications

- > Traitement d'œdèmes
- > Soins d'entorses de la cheville
- > Blessures superficielles des tissus de la jambe
- > Fractures de fatigue
- > Fractures du pied ou de la cheville
- > Fractures du métatarse
- > Lésions du tendon d'Achilles
- > Blessures de l'avant du pied, le milieu du pied et le talon

Contre-indication :

- > La chaussure AirTraveler Walker n'est pas recommandée en cas de sensibilité limitée dans la zone du pied et de la cheville.

TR Kullanım uyarısı

AirTraveler Walker

Stabilizasyon ortezi

1. Cırt bantları açın ve walker'in içindeki iç ayakkabıyı ve altıgen köpük yastığı çıkarın. (Resim 1)
2. İç ayakkabıyı bacağınıza sarın ve cırt bantları kapatın. (Resim 2)
3. Walker'ı güvenli bir şekilde giyebilmek için iki elinizle orta ve yan putreleri genişletin. (Resim 3)
4. Giydikten sonra putrelin iç kısmındaki beyaz koruyucu bandı çıkarın ve putreli iç ayakkabıya sabitleyin. Cırt bantları kapatın (ayak bileğine yakın bantlardan başlayın). Ayacağın walker içinde rahat bir duruşa sahip olması sağlanmalıdır. (Resim 4)
5. Walker'in arka kısmındaki pompayı çıkarın.
6. Walker'in arka kısmındaki subap üzerinden iç ayakkabıda bulunan hava bölmelerine hava basın. Bunun için pompanın saydam ucunu kullanın (Resim 5). Hava eşit şekilde dağılacaktır. Basınç ayarı ayacağın ve bileğin serbest hareket edemeyeceği şekilde yapılmalıdır. Walker'in iç ayakkabısı ayacağı ve bileği yeterince sağlamaladır.

Hassasiyet, şişme veya ağrı görülürğünde hava bölmelerinden hava boşaltılarak basınç azaltılmalıdır. Bunun için pompanın siyah tarafını kullanın (Resim A). Ağrıların süreklilik göstermesi durumunda tedavi kesilmesi ve bir doktora başvurulmalıdır.

İsteğe bağlı: Köpük yastığın yerleştirilmesi

(ürünle birlikte verilen aksesuar):

Dört altıgen yastık (Resim B) bileği hareketisizleştirir yumuşak bir şekilde destekleyerek kişiye özel uyum ve kullanım sırasında değışik şartlara adaptasyon olanağı sağlar. Yastıkları sürtünmeden azaltılması ya da boşlukların doldurulması gereken yerlere koyun.

Endekasyon

- > Ödem tedavisi
- > Ayak bileğinin akut burkulmalarının tedavisi
- > Alt bacakta doku yüzeyinde yaralanmalar
- > Stres kırıkları
- > Ayak ve ayak bileği bölgesindeki kırıklar
- > Metatarsal bölgedeki kırıklar
- > Aşıl tendonu yaralanmaları
- > Ayacağın ön, orta ve arka bölgelerinde yaralanmalar

Kontraendikasyon:

- > AirTraveler Walker ayak ve ayak bileği bölgesinde duyarlılığın kısıtlı olduğu durumlarda tavsiye edilmez.

I Istruzioni per l'uso

AirTraveler Walker

Ortesi di stabilizzazione

1. Aprire le fasce di velcro, rimuovere la scarpa interna del Walker ed estrarre l'imbottitura in schiuma di forma esagonale (Figura 1).
2. Posizionare la scarpa interna attorno alla gamba e fissarla con le chiusure in velcro (Figura 2).
3. Per calzare il Walker in modo sicuro, allargare la stecca mediale e quella laterale con entrambe le mani (Figura 3).
4. Una volta calzato il Walker, togliere le strisce bianche di protezione alla parte interna della stecca, quindi fissare la stecca alla scarpa interna. Chiudere ora le chiusure in velcro (iniziare con le chiusure della caviglia). Assicurarsi che la gamba alloggi comodamente nel Walker (Figura 4).
5. Prendere la pompetta nera sulla parte posteriore del Walker.
6. Ora gonfiare le camere d'aria della scarpa interna attraverso la valvola posta sulla parte posteriore del Walker. Utilizzare a tale scopo l'estremità trasparente della pompetta (Figura 5). L'aria si distribuisce in modo uniforme. La compressione deve essere tale da impedire al piede e alla caviglia di muoversi liberamente. La scarpa interna delWalker deve assicurare un supporto adeguato per il piede e la caviglia.

Qualora insorgano disturbi della sensibilità, gonfiori o dolori, occorre ridurre la pressione facendo fuoriuscire aria dalle camere. Utilizzare allo scopo l'estremità nera della pompetta (Figura A). In caso di dolori continui, interrompere l'utilizzo e consultare il medico.

Opzionale: Inserimento dell'imbottitura in schiuma

(accessorio in dotazione):

Le quattro imbottiture esagonali (Figura B) servono per immobilizzare e imbottire la caviglia assicurando l'adattabilità individuale dell'ortesi. Mettere l'imbottitura nelle zone necessarie per ridurre lo sfregamento o per riempire lo spazio in eccesso.

Indicazioni

- > Trattamento degli edemi
- > Gestione acuta di distorsioni della caviglia
- > Lesioni della superficie del tessuto nella zona tra il ginocchio e il piede
- > Fratture da stress
- > Fratture del piede e della caviglia
- > Fratture metatarsali/lesioni al tendine d'Achille
- > Lesioni delle regioni dell'avampiede, del mesopiede e del retro piede

Controindicazioni:

- > Il AirTraveler Walker è controindicata in caso di ridotta sensibilità del piede o della caviglia.

RUS Указания по применению

AirTraveler Walker

Стабилизирующий ортез

1. Открыть застежки-липучки, вынуть вкладыш ортеза и шестиугольные вставки из пеноматериала. (рис. 1)
2. Расположить вкладыш вокруг ноги и зафиксировать его, закрыв застежки-липучки. (рис. 2)
3. Чтобы правильно вставить ногу в ортез, обеими руками раздвинуть шину с медиальной и латеральной стороны. (рис. 3)
4. Вставив ногу в ортез, снять белые защитные полоски с внутренней стороны шины и зафиксировать шину на вкладыше. Затем закрыть застежки-липучки (начинать с застежек, которые ближе всего расположены к голеностопному суставу). Убедиться, что нога удобно зафиксирована в ортезе. (рис. 4)
5. Вынуть черный насос с задней стороны ортеза.
6. Вставить насос в ниппель, расположенный с задней стороны ортеза, заполнить воздушные камеры вкладыша воздухом. Для заполнения воздухом использовать прозрачный конец насоса (рис. 5). Воздух равномерно распределяется по воздушным камерам вкладыша. Необходимо создать такое компрессионное давление, при котором будет исключена возможность свободного движения стопы и голеностопного сустава в ортезе. Вкладыш ортеза должен в достаточной степени фиксировать стопу и голеностопный сустав.

В случае онемения, отечности или боли в ноге необходимо уменьшить компрессионное давление, выпустив воздух из воздушных камер. Для выпуска воздуха использовать черную сторону насоса (рис. А). В случае продолжительных болей в ноге прекратить использование ортеза и обратиться к врачу.

По желанию: расположение вставок из пеноматериала

(входят в комплект поставки):

четыре шестиугольные вставки (рис. B) предназначены для фиксации голеностопного сустава, а также комфортного ношения ортеза с учетом индивидуальных особенностей строения ноги. Расположить вставки в местах, где требуется уменьшить трение или заполнить пустое пространство.

Показания

- > Лечение отеков
- > Лечение острого растяжения связок голеностопного сустава
- > Повреждения поверхностных тканей в области голени
- > Стрессовые переломы
- > Переломы в области стопы и голеностопного сустава
- > Переломы плонсвой кости
- > Повреждения ахиллова сухожилия
- > Травмы в области переднего, среднего и заднего отдела стопы

Противопоказания:

- > Ортез AirTraveler Walker не рекомендуется использовать при ограниченной чувствительности в области стопы и голеностопного сустава.